

ПРОТОКОЛ

от проведени преговори между Ей И Ес-3С Марица Изток I ЕООД, гр. Гълъбово и Mixing Solutions Limited, UK

На 16.03.2017 г., от страна на Ей И Ес-3С Марица Изток I ЕООД, комисия назначена със заповед № PPL-027/16.03.2017 г. в състав:

Председател: Николай Димитров Митев – Началник съроочстваща инсталация

Членове:

- Юлиана Крумова Миронова – Специалист по законосъобразност и управление на документация /юрист/;
- Деница Цанкова Цонева – Специалист Доставка

и от страна на Участника Mixing Solutions Limited, UK, представляван от Марк Хъдсон – Управител, се събраха за провеждане на преговори за определяне клаузите на проекто-договор в процедура на пряко договаряне с предмет: „Доставка на резервни части за бъркалка тип 1066P-TMS-55 и PVE03-PTV-5,5 производство на Mixing Solution Ltd”.

Комисията отвори първоначалната оферта на Mixing Solutions Limited, UK и установи:

Първоначалната оферта на участника е следната:

1. Срок за доставка – поз. 1 от КСС-8 работни седмици от получаване на поръчка и потвърждаване; поз. 2 от КСС-10 работни седмици от получаване на поръчка и потвърждаване;
2. Гаранционен срок – 12 месеца от датата на изпращане;
3. Условия за доставка – DAP склад на Възложителя в Гълъбово, вкл. опаковане;
4. Условия на плащане – до 30 дни след доставка и получаване на фактура;
5. Обща предлагана цена за изпълнение на поръчката – 43.599,00 GBP без ДДС, DAP склад на Възложителя;
6. Участникът има предложение за изменение и допълнение в проекта на договора.

С електронни писма от 26.04.2017 г., 03.05.2017 г., 20.06.2017 г., 24.07.2017 г., 09.08.2017 г., 16.08.2017 г., 18.08.2017 и 23.08.2017 г. Комисията изиска от участника да представи:

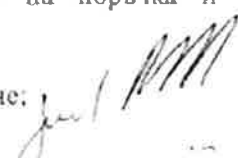
- информация в Единния Европейски Документ за Обществени Поръчки;
- подадените документи в превод на български език;

Участникът предостави гореописаните документи и допълнителна информация чрез електронни писма от дати 19.05.2017 г., 19.06.2017 г., 16.08.2017 г. и 25.08.2017 г.

Със заповед № PPL-080/29.08.2017 г. Възложителят е назначил нов член на комисията - Мехмед Басриев Ярмкашев (Адвокат, адвокатско съдружие „Спасов и Братанов“), който заменя основния член - Юлиана Крумова Миронова (Специалист по законосъобразност и управление на документация /юрист/) поради отсъствието ѝ в платен годишен отпуск.

След проведените преговори в периода 16.03.2017 г. – 29.08.2017 г., страните се споразумяха:

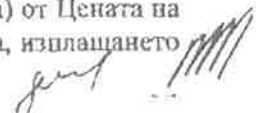
1. Срок за доставка – поз. 1 от КСС-10 работни седмици от получаване на поръчка и потвърждаване; поз. 2 от КСС-12 работни седмици от получаване на поръчка и потвърждаване;
2. Гаранционен срок – 12 месеца от датата на изпращане;
3. Условия за доставка – DAP склад на Възложителя в Гълъбово, вкл. опаковане;



4. Условия на плащане – до 30 дни след доставка и получаване на фактура;
5. Обща договорена цена за изпълнение на поръчката – 43.599,00 GBP без ДДС, DAP склад на Възложителя;
6. По предложението за изменение и допълнение към проекта на договор на Участника, страните се споразумяха за следното:

Общи условия

- чл. 3.5 – да бъде преформулиран, както следва: „Изпълнителят следва до 30 дни да уведоми в писмен вид Възложителя, в случай че е налице промяна в банковата информация по предходната точка 3.4. В противен случай, всички плащания извършени от Възложителя ще се считат за надлежно извършени.“
- чл. 6.2 – да бъде преформулиран, както следва: „Възложителят има правото да извършва окончателна проверка на Стоката относно качество, количество, технически параметри, за да потвърди съответствието на Стоката с Техническата спецификация (Приложение № 2) и Техническото предложение за изпълнение на поръчката (Приложение № 3), неразделна част от настоящия Договор.“
- чл. 6.4, чл. 6.5 и чл. 6.6 – отпадат
- чл. 12.1, чл. 12.2, 12.3, 12.4, 12.5 и чл. 12.6 – отпадат
- чл. 12.1 – добавя се нов член със следния текст: „При условията, описани по-долу, MSL (Mixing Solutions Limited) гарантира, че Стоката ще отговаря на настоящата спецификация (включително отклоненията) на Стоката, подготвена от MSL за изпращане и ще бъде без дефекти на материала и изработването за период от 12 месеца от изпращането на същата.“
- чл. 12.2 – добавя се нов член със следния текст: „Гореспоменатата гаранция се дава от MSL при следните условия:
 - 12.2.1 MSL не носи отговорност за дефекти на Стоката, произтичащи от чертежи, проект или спецификация, предоставени от Възложителя;
 - 12.2.2 MSL не носи отговорност за дефекти, произтичащи от нормално износване, умислено увреждане, небрежност, необичайни работни условия, неспазване на инструкциите на производителя (устни или писмени), неправилна употреба, модифициране или ремонт на Стоката без одобрение на производителя;
 - 12.2.3 MSL не носи отговорност за гореописаната гаранция (или всяка друга гаранция, условия или покрития) при условие, че общата стойност за доставка на Стоката не е била платена в срока за плащане.“
- чл. 12.3 – добавя се нов член със следния текст: „Всеки иск от страна на Възложителя, свързан с качеството или състоянието на Стоката или несъответствие със спецификацията, трябва да се сведе до знанието на MSL в 14-дневен срок считано от датата на доставка или (в случай, че дефектът или неизправността не са констатирани по време на инспекция) в разумен срок след откриване на дефекта или неизправността.“
- чл. 12.4 – добавя се нов член със следния текст: „Когато е изпратено уведомление на MSL съгласно тези Условия за валиден иск, свързан със Стоката относно несъответствие в качеството или неизправност на Стоката, или ако същата не отговаря на спецификацията, MSL има право да подмени Стоката (или част от нея, предмет на иска) за своя сметка, или, по своя преценка, да възстанови на Възложителя стойността на Стоката (или пропорционална част от цената), но без допълнителна отговорност за MSL. В случай, че е преценено за необходимо, с писмено споразумение, да извърши ремонт или подмяна, използвайки труд и материали на друга страна. Тогава отговорността на MSL е ограничена до разходите, които биха възникнали, ако работата се изпълнява с ресурс на MSL.“
- чл. 13 – отпада
- чл. 14 – да бъде преформулиран, както следва:
 - „14.1. Ако Доставката е извършена след Датата на доставка, Изпълнителят дължи неустойка в размер на 0,1% (пула цяло един процент) от стойността на Стоката, чиято доставка е забавена, за всеки ден забава, но не повече от 5% (пет процента) от Цената на Стоката без ДДС. Без да се вземат предвид останалите клаузи от договора, изплащането



на неустойка е единственото и окончателно възмездяване на Възложителя във връзка със забавената доставка.

14.2. В случай, че Възложителят развали Договора поради виновно неиспълнение от страна на Изпълнителя, Възложителят има право на обезщетение по общия ред за действително претърпените вреди.

14.3. В случай на забавено плащане, Възложителят заплаща неустойка в размер на 1% (един процент) месечно (пропорционално на дневна база) от стойността на забавеното плащане.“

- чл. 20.1, чл. 20.2, чл. 20.3, чл. 20.5, чл. 20.6, чл. 20.7, чл. 20.8, чл. 20.9, чл. 20.10, чл. 20.11 и чл. 20.12 – отпадат
- чл. 20.4 – да бъде преформулиран, както следва: „Изпълнителят (ако е приложимо и предадено в Техническата спецификация (Приложение № 2) и условията за изпълнение на обществената поръчка) трябва да осигури подходящите застраховки за времето на извършването на неговите задължения по Договора, за наличния обхват при търговско присмливни условия.“ и да бъде преномериран на чл. 20.1.
- чл. 21.2, от буква „г“ до буква „е“ – отпадат
- чл. 26.1 – да бъде преформулиран, както следва: „Приложимо към настоящия Договор е английското право. В случай, че възникне спор, противоречие или иск, породен от или във връзка с настоящия Договор, включително въпроси относно неговата действителност, валидност или прекратяване (Спор) всяка от страните може да предложи на другата писмено известие за Спора (Известие за Спор).“
- чл. 26.2 – добавя се нов член със следния текст: „След връчване на Известие за Спор, страните насочват Спора към висшите служители на всяка от страните, които следва да положат усилия за разрешаване на Спора чрез преговори. Съответните висши служители трябва да притежават пълни права за участие и вземане на отношение в преговорите и сключване на споразумение от името на страната, която представляват.“
- чл. 26.3 – добавя се нов член със следния текст: „В случай, че висшите служители не успеят да разрешат Спора чрез преговори до тридесет (30) дни от връчването на Известие за Спор или друг допълнителен период, за който страните са се споразумели в писмена форма (Период за Преговори), страните насочват Спора към медиатор съгласно Правилата за Посредничество на Лондонския Съд за Международни Арбитражи (LCIA).“
- чл. 26.4 – добавя се нов член със следния текст: „В случай, че страните не разрешат Спора до тридесет (30) дни от определяне на медиатора или друг допълнителен период, за който страните са се споразумели в писмена форма, Спорът се насочва към и за окончателно разрешаване от арбитраж съгласно Правилата на Лондонския Съд за Международни Арбитражи (I.C.I.A.), които правила се считат за включени с позоваване на клауза 24:
 - (а) броят на арбитражите ще бъде три;
 - (б) седалището и легалният адрес на арбитража ще бъде в Лондон, Англия;
 - (в) езикът, използван за арбитражните процедури ще бъде английски.“

Настоящият протокол е съставен на 30.08.2017 г. в два идентични екземпляра, по един за всяка от страните.

За Ей И Ес-ЗС Ма

Председател:

Членове:

1.
/ Ме

записено във
чл. 23 ал. 2 от ЗЗПД

2.
/ Ден

За Mixing Solutions Limited

Представител:

записено във
чл. 23 ал. 2 от ЗЗПД

записено във
чл. 23 ал. 2 от ЗЗПД

PROTOCOL

of negotiations held between AES-3C Maritza East I EOOD, Galabovo and Mixing Solutions Limited, UK

This day of 16.03.2017, a committee of AES-3C Maritza East I EOOD appointed under order No. PPL-027/16.03.2017, composed of:

Chairperson: Nikolay Dimitrov Mitev – FGD Leader

Members: 1. Yuliana Krumova Mironova – Statutory compliance and documents specialist /lawyer/
2. Denitsa Tsankova Tsoneva – Procurement specialist

and the Participant Mixing Solutions Limited, UK, represented by Mark Hudson – Managing Director, gathered for negotiations to work out the clauses of a draft contract under a direct negotiation procedure with subject: „ Supply of spare parts for Propeller Model: 1066P-TMS-55 and model: PVE03-PTV-5,5 manufactured by Mixing Solutions Ltd”.

The Committee opened the preliminary offer of Mixing Solutions Limited, UK and found out the following:

The Participant's preliminary offer is:

1. Delivery period – pos.1 of Bill of Quantities-8 working weeks after PO receipt and confirmation; pos.2 of Bill of Quantities-10 working weeks after PO receipt and confirmation;
2. Warranty period – 12 months from shipment;
3. Terms of delivery – DAP Contracting Entity's warehouse in Galabovo, incl. packaging;
4. Payment terms – Net 30 days after delivery and receipt of invoice;
5. Total price offered for order execution – 43,599,00 GBP VAT excluded, DAP Contracting Entity's warehouse;
6. The Participant has a proposal for amendment of draft contract.

With e-mails dated 26.04.2017, 03.05.2017, 20.06.2017, 24.07.2017, 09.08.2017, 16.08.2017, 18.08.2017 and 23.08.2017 the Committee required the Participant to present:

- information in the European Single Procurement Document;
- all submitted document translated in Bulgarian language.

The Participant provided aforementioned documents and additional information via e-mails dated 19.05.2017, 19.06.2017, 16.08.2017 and 25.08.2017.

With an order No PPL-080/29.08.2017 the Contracting Entity appointed a new committee member – Mehmed Basriev Yaramkashev (Attorney at law, Spasov & Bratanov Lawyers' Partnership), replacing the main member Yuliana Krumova Mironova (Statutory compliance and documents specialist /lawyer/) due to her absence in paid annual leave.

Following the negotiations held at the period 16.03.2017 – 29.08.2017, the Parties have agreed as follows:

1. Delivery period – pos.1 of Bill of Quantities-10 working weeks after PO receipt and confirmation; pos.2 of Bill of Quantities-12 working weeks after PO receipt and confirmation;
2. Warranty period – 12 months from shipment;
3. Terms of delivery – DAP Contracting Entity's warehouse in Galabovo, incl. packaging;
4. Payment terms – Net 30 days after delivery and receipt of invoice;

5. Total price negotiated for order execution – 43,599,00 GBP VAT excluded, DAP Contracting Entity's warehouse;

6. The Parties agreed on following proposal for contract amendment placed by the Participant:

General Conditions

- Article 3.5 – to be revised as following: "The Contractor shall notify within 30 days the Contracting Entity in writing of any changes in the bank information under clause 3.4. Otherwise, all payments made by the Contracting Entity shall be deemed to have been duly effected."

- Article 6.2 – to be revised as following: "The Contracting Entity shall be entitled to perform final inspection to the Goods concerning quality, quantity, technical parameters, to make sure that the Goods are in compliance with the Technical Specification (Appendix 2) and the Proposal for Public Procurement Order Execution (Appendix 3), which are an integral part hereof."

- Article 6.4, Article 6.5 and Article 6.6 – to be deleted

- Article 12.1, Article 12.2, Article 12.3, Article 12.4, Article 12.5 and Article 12.6 – to be deleted

- Article 12.1 a new Article with following wording: "Subject to the conditions set out below, MSL warrants that the Goods will correspond with the current specification (including any tolerances) for the Goods published by MSL at the time of despatch and will be free from defect in material and workmanship for a period of 12 months from despatch."

- Article 12.2 – a new Article with following wording: "The above warranty is given by MSL subject to the following conditions:

12.2.1 MSL shall be under no liability in respect of any defect in the Goods arising from any drawing, design or specification supplied by the Contracting entity;

12.2.2 MSL shall be under no liability in respect of any defect arising from fair wear and tear, wilful damage, negligence, abnormal working conditions, failure to follow manufacturer's instructions (whether oral or in writing), misuse or alteration or repair of the Goods without manufacturer's approval;

12.2.3 MSL shall be under no liability under the above warranty (or any other warranty, condition or guarantee) if the total price for the Goods has not been paid by the due date for payment."

- Article 12.3 a new Article with following wording: "Any claim by the Contracting entity which is based on any defect in the quality or condition of the Goods or their failure to correspond with specification must be notified to MSL within 14 days from the date of delivery or (where the defect or failure was not apparent on reasonable inspection) within a reasonable time after discovery of the defect or failure."

- Article 12.4 a new Article with following wording: "Where any valid claim in respect of any of the Goods which is based on any defect in the quality or condition of the Goods or their failure to meet specification is notified to MSL in accordance with these Conditions, MSL shall be entitled to replace the Goods (or the part in question) free of charge, or, at its sole discretion, refund to the Contracting entity the price of the Goods (or a proportionate part of the price), but MSL shall have no further liability to the Contracting entity. If it should be found necessary with agreement in writing to effect such repair or replacement using labour and materials other than its own, then MSL's responsibility shall be limited to the costs and expenses which would have been incurred if the work had been carried out at its works."

- Article 13 – to be deleted

- Article 14 to be revised as following:

"14.1. If delivery is made after the date of delivery, the Contractor shall pay liquidated damages of 0,1% (zero point one percent) of the value of the Goods delivered late for each day of delay but not more than 5% (five percent) of the price of Goods without VAT. Notwithstanding any other provision of the Agreement, the payment of liquidated damages shall be the sole and exclusive remedy of Contracting Entity with respect to late delivery."

guy

MSL

14.2. If the Contracting Entity terminates the contract due to the Contractor's fault, the Contracting Entity shall be entitled to compensation under the general procedure for actually suffered loss.

14.3. In case of late payment, the Contracting Entity shall pay interest at the rate of 1% (one percent) per month (pro-rata on a daily basis) of the value of the late payment."

- Article 20.1, Article 20.2, Article 20.3, Article 20.5, Article 20.6, Article 20.7, Article 20.8, Article 20.9, Article 20.10, Article 20.11 and Article 20.12 – to be deleted

- Article 20.4 – to be revised as following: "The Contractor (if applicable and if provided in the Technical Specifications (Appendix 2) and the conditions for public procurement execution) provides appropriate insurance for the period of performance of its obligations under the Contract within its scope at commercially acceptable conditions."

- Article 21.2, letter (d), letter (e) and letter (f) – to be deleted

- Article 26.1 – to be revised as following: "This Contract shall be governed by the English law. In the event of a dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this Agreement, including any question regarding its existence, validity or termination thereof (a "Dispute"), either Party may serve on the other Party a written notice of such Dispute (a "Dispute Notice")."

- Article 26.2 – a new Article with following wording: "Upon service of a Dispute Notice, the Parties shall refer the Dispute to senior officers of the Parties who shall attempt to settle the Dispute by negotiation. The respective senior officers shall have full authority to engage in such negotiations and to enter into any settlement agreement on the Parties' behalf."

- Article 26.3 – a new Article with following wording: "If the senior officers are unable to settle the Dispute by negotiation within thirty (30) days from service of the Dispute Notice or such further time period as the Parties may agree in writing (the "Negotiation Period"), the Parties shall refer the Dispute to mediation under the LCIA Mediation Rules. The Parties shall seek to agree on a mediator within fifteen (15) days from the end of the Negotiation Period. If the Parties are unable to agree on a mediator within this time period, the mediator shall be appointed by the LCIA Court."

- Article 26.4 – a new Article with following wording: "If the Parties have not settled the Dispute within thirty (30) days of the appointment of the mediator or such further time period as the Parties may agree in writing, the Dispute shall be referred to and finally resolved by arbitration under the LCIA Rules which Rules are deemed to be incorporated by reference into this Clause 24:

- (a) The number of arbitrators shall be three;

- (b) The seat, or legal place, of arbitration shall be London, England;

- (c) The language to be used in the arbitral proceedings shall be English."

This Protocol has been drawn up on 30.08.2017 in two identical counterparts, one for each Party.

For AES-3C Maritza East I EOOD:

For Mixing Solutions Limited, UK: //

Chairperson:

ЗАНУЧЕНО ВЪН.
ЧЛ. 23 АН. 20М 33АД

Representative: /Ma

ЗАНУЧЕНО ВЪН.
ЧЛ. 23 АН. 20М 33АД

Members:

1 / Meh

ЗАНУЧЕНО ВЪН.
ЧЛ. 23 АН. 20М 33АД

Deni

ЗАНУЧЕНО ВЪН.
ЧЛ. 23 АН. 20М 33АД